

SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a **Nemzeti Színház Nonprofit Zrt.** 1095 Budapest, Bajor Gizi park 1, ÁFA azonosító szám: HU12519718, adószám: 12519718-2-43, cégjegyzékszám: 01-10-044426, képviseli: Vidnyánszky Attila vezérigazgató, mint **Meghívó**

másrészről a **Kassai Nemzeti Színház**, a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériumának alapítási jogköre alá tartozó állami közreműködő szervezet, alapító okirat száma MK 3905/2023-110/7836, Hlavná 58, 042 77 Košice (Kassa), Statisztikai számjel: 312 99 512, Adószám: 2021469758, bankkapcsolat: IBAN SK85 8180 0000 0070 0007 0481, BIC: SPSRSKBAXXX, ÁFA azonosító szám: SK2021469758, amelynek nevében eljár: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD., vezérigazgató, mint **Meghívott** között

Szerződő Felek megegyeztek abban, hogy az X. MITEM nemzetközi fesztivál keretén belül (a továbbiakban mint „Fesztivál“) a Meghívott bemutatja a

William Shakespeare, Ondrej Šoth, Zuzana Mistríková: HAMLET

produkciót a Szerződés záró rendelkezéseiben meghatározott napon és helyen a következő feltételek mellett:

1. Szerződő Felek jelen szerződésben megállapodnak, hogy **Meghívott** a **Meghívó** meghívását elfogadja és a fent említett produkciót a Fesztiválon bemutatja.
2. Az előadás időpontja: **2023. október 11. 19.00 óra.**
Helyszíne: **nagyszínpad**
3. A Meghívó biztosítja:
 - a jegygarnitúrát és a jegyterjesztést,
 - a díszletépítéshez, bevilágításhoz, a helyszínt valamennyi kiszolgálóhelyiségével a produkció rendelkezésére bocsátja
 - a helyszínen meglévő technikai felszerelést,
 - az épület működtetéséhez szükséges személyzetet (portás, takarítónő),
 - az előadások lebonyolításához szükséges ügyeletes műszaki- és nézőtéri személyzetet, titkársági ügyeletet
 - a próbák és az előadás megvalósításához szükséges helyszíneket
 - 10 db tiszteletjegyet a Meghívott részére
 - a Nemzeti Színház épülete közvetlen szomszédságában található parkolóját és pedig 2 személygépkocsi, 1 busz és 2 teherautó részére, 2023.10.10-2023.10.12-ig,
 - a Meghívott, az előadáshoz díszleteket és jelmezeket szállító teherautójának az előadás helyszínénél szolgáló épület közvetlen környezetébe történő ismételt behajtására vonatkozó engedélyeket, a szükséges időre, a díszletek és jelmezek ki- és berakodása kapcsán, ha ilyen engedélyre szükség van,
 - figyelmeztetéssel értesíteni a közönséget arról, hogy az előadás során kép-, hang- vagy audiovizuális felvétel nem készülhet; E kötelezettség elmulasztásával kapcsolatos minden következmény a meghívó viseli,
 - saját költséganszállást a Meghívott kapcsolattartója által a Meghívó kapcsolattartójának benyújtott szobalista szerint 15 fő részére, 2023.10.10-től 2023.10.12-ig (7 kétágyas szobát és 1 egyágyas szobát) és 3 fő részére 2023.10.10-től 2023.10.11-ig (1 kétágyas és 1 egyágyas szobát).

4. A Meghívott biztosítja:

- a produkció rekvizitjeit,
- az előadás magyar, szlovák és angol nyelvű feliratozását, Glypheo szoftverben
- gondoskodik saját műszaki személyzetével az előadás lebonyolításáról,
- a díszletek helyszínre-és visszaszállításáról gondoskodik,
- az előadásban közreműködő művészek egyeztetését vállalja,
- viseli a próbák és előadások valamennyi produkciós költségét (fellépti díjak, tiszteletdíjak, kiszolgáló személyzet díja, fogyóeszköz költsége, szállítás stb.),
- dekorációk és jelmezek tűzvédelme, vagyon- és személybiztosítás,
- - dekorációk és jelmezek tűzvédelme, vagyon- és személybiztosítás.
- a helyszín, a technikai berendezések, eszközök állapotának megőrzéséről gondoskodik, alkalmazottait, szerződött művészeit és egyéb foglalkoztatottjait erről tájékoztatja, szükség esetén kioktatja,
- viseli a tevékenysége során a munkavállalóit és szerződéses partnereit ért balesetek és károk következményeit, kivéve azokat, amelyek a Meghívó cselekménye vagy mulasztása miatt következnek be
- a vendégszereplés időtartama alatt köteles betartani a színházban a munka- és magatartási szabályokat, és kötelességeit a meghívó színházra vonatkozó tűzvédelmi és munkavédelmi előírásoknak megfelelően ellátni, olyan terjedelemben, amelyről őt a Meghívó szóban tájékoztatta
- az előadás játsszási jogára a jogtulajdonossal kötött megállapodásban rögzített jogdíjat megfizeti,
- az előadáshoz kapcsolódó fotók, rendezői önéletrajz, az előadás szinopszisa és trailere

5. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a Meghívott részére a Meghívó, az 1. pontban rögzített produkció bemutatásáért **12 000 EUR**, azaz tizenkétezer euró díjat fizet meg, a Meghívott által az előadást követően benyújtott számla ellenében, átutalással, 10 napos fizetési határidővel. Az általános forgalmi adó adóköteles teljesítésének helye a Magyar Köztársaság.

- A fenti díj magában foglalja az előadás koncepciójáért, megtervezéséért és megvalósításáért és bemutatásával kapcsolatban valamennyi felmerült költséget, a Meghívottdíjazását, valamint a szolgáltatások teljesítésével kapcsolatban felmerülő, beleértve a Meghívott által a jelen Szerződés időtartama alatt létrehozott vagy a Meghívó rendelkezésére bocsátott bármely Szellemi alkotás a jelen szerződésben meghatározott terjedelmű felhasználási engedélyének díját is az alábbi költségek kivételével:

- a) belső közlekedés Magyarországon
- b) és a 2023. 10.10-től - 12-ig lefoglalt, szobalista szerinti szállásköltségek.

Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a jegyértékesítésből származó bruttó bevétel teljes egészében a Meghívót illeti.

Az előadás fizető nézőszámát a Meghívó számolhatja el, az Előadást statisztikai adataiban mindkét szerződő fél szerepeltetheti, a Meghívó az előadás teljesítését követő 7 (hét) napon belül a Meghívott kapcsolattartójának jelen Szerződésben meghatározott e-mail címére a jegyeladási riportot megküldi.

6. A **Meghívott** az előadást csak betegség, vagy elháríthatatlan akadály esetén mondhatja le.

7. Bármely szerződő fél jogosult a Szerződéstől elállni, ha a másik Szerződő Fél ismételtlen megszegi a jelen Szerződésből eredő kötelezettségeit, annak ellenére, hogy a másik Szerződő Fél írásban figyelmeztette kötelezettségeinek megszegésére, miközben a másik Szerződő Fél írásban figyelmeztette kötelezettségeinek megszegésére, miközben elegendő korrekciós időszakot kapott. A jelen Szerződéstől való elállás nem érinti a jogosult Szerződő Félnek a másik Szerződő Fél kötelezettségének megszegésével vagy nem teljesítésével okozott kár megtérítéséhez való jogát, sem a jogalap nélküli gazdagodás kiadásának jogát.

8. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben bármelyik fél miatt - neki felróható okból - az előadás elmarad, úgy az előadás elmaradásáért felelős Felet kötbérfizetési kötelezettség terheli az alábbiak szerint:
- abban az esetben, ha bármelyik Szerződő Fél a másik Szerződő Felet az előadás lemondása előtt 7 napon belül értesíti, az 5. pontban meghatározott díj 50%-át köteles megfizetni; ez nem vonatkozik vis maior esetére.
 - A **Meghívott** az előadás önhibáján kívül történő meghíúsulása esetén nem köteles kártérítést fizetni.
 - Bármely Szerződő vis maior okból, következmények nélkül lemondhatja a teljesítést. Ha az előadásra vis maior miatt (természeti katasztrófa, erős szél, sztrájk, betegségek, járványok stb.) és Szerződő Felektől független okok miatt nem kerül sor, a Szerződés kezdettől fogva megszűnik és minden felmerült pénzügyi költségeket és veszteségeket mindegyik Szerződő Fél saját költségén viseli.

Minden Szerződő Fél vállalja, hogy minden elvárhatót megtesz a vállalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítése érdekében, amely magában foglalja a folyamatos tájékoztató kötelezettséget a járványhelyzet okán bevezetett jogszabályokról, hatósági intézkedésekről, hogy részéről az előadás megvalósítása ilyen okból ne ütközzön akadályba.

9. Felek megállapodnak abban, hogy
- a. az előadáshoz szükséges propagandaanyagokat (szórólap) a **Meghívó** biztosítja,
 - b. a Meghívó fenntartja a jogot az előadás video és hanganyagának rögzítésére, maximum 1 perc terjedelemig felhasználva belőle. Ezt **Meghívó** kizárólag promóciós célból használhatja fel, kizárva a kereskedelmi forgalomba hozatalt.
 - c. az előadás kitűzött időpontjától és helyszínétől jelen Szerződés aláírását követően nem térnek el,

A Felek megállapodnak, hogy a Meghívott a Meghívó részére az Előadással kapcsolatban - minden további díjfizetési kötelezettség nélkül - hamadik félre átruházható, nem kizárólagos licenccel, földrajzi és időbeli korlátozás nélküli – elsősorban reklám- és promóciós célú – felhasználási jogot biztosít az Előadás felvételéből a Szervező által felvett, készített, és a Meghívott jóváhagyásával összeállított 1 (egy) perc hosszúságú videóra (felvételre) vonatkozóan. Az itt írtak alapján a Szervező jogosult az Előadásról az itt írtak szerinti felvétel elkészítésére. Az Előadás felvételének az itt írtakon túli felhasználására a Szervező kizárólag a Meghívott előzetes írásbeli engedélye alapján jogosult.

A Meghívott részéről az előadás lebonyolításáért, a folyamatos kapcsolattartásért Dalibor Fábán (dalibor.fabian@sdke.sk), a Meghívó részéről Tamási-Szekér Anna (e-mail címe: anna.szeker@nemzetiszinhas.hu), és Kulcsár Edit (e-mail: edit.kulcsar@nemzetiszinhas.hu) a felelős. Szerződő Felek bármikor jogosultak a kapcsolattartó személyt és elérhetőségüket megváltoztatni anélkül, hogy a jelen Szerződést írásbeli módosítással módosítani kellene. A kapcsolattartó személy változásáról egymást írásban értesítik.

10. Jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. vonatkozó rendelkezései irányadóak. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésből eredő esetleges vitáikat tárgyalásos úton próbálják megoldani, jogi képviselőik bevonásával.
11. Jelen Szerződésre minden tekintetben a magyarjog az irányadó.
12. Jelen szerződés magyar és szlovák nyelvű változatban készült. Mindkét nyelvi változat egyformán hiteles. A nyelvi változatok közötti ellentmondások esetén az magyarnyelvű változat értelmezése élvez elsőbbséget.

13. Jelen megállapodás elolvasása és értelmezése után a Szerződő Felek a jelen megállapodást minden nyelvi változatból két-kétpéldányban, mint akaratukkal mindenben megegyezőt helybenhagyólag írják alá.

Budapest,

Košice (Kassa),

Vidnyánszky Attila, vezérigazgató
Nemzeti Színház Nonprofit Zrt.

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD., vezérigazgató
Kassai Nemzeti Színház